

**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI ROTORK (“CGV”)****SERVIZI DI RIPARAZIONE E REVISIONE****1. Interpretazione**

Le presenti CGV sono soggette alle definizioni ed ai criteri di interpretazione contenuti nell'Allegato 1.

**2. Condizioni applicabili**

2.1 Il Contratto comprende quanto segue e, in ipotesi di conflitto, fatto salvo quanto diversamente ed espressamente previsto nelle presenti CGV, il documento menzionato per primo prevarrà:

- (a) ogni eventuale condizione espressamente prevista (non solo richiamata) nell'Accettazione o in ogni eventuale Preventivo per la Prestazione Supplementare;
- (b) fatta salva la sottostante clausola 2.2, le condizioni espressamente previste (non solo richiamate) nell'Ordine d'Acquisto che descrivono la Prestazione o sono specifiche della Prestazione;
- (c) le presenti CGV;
- (d) ogni altra condizione richiamata nell'Accettazione (escluso l'Ordine di Acquisto stesso);
- (e) qualsiasi ulteriore condizione prevista o richiamata nel preventivo di Rotork (posto (e fintantoché) tale preventivo sia richiamato nell'Accettazione o nell'Ordine di Acquisto); e
- (f) fatta salva la sottostante clausola 2.2., qualsiasi ulteriore condizione richiamata nell'Ordine di Acquisto.

2.2 Qualsiasi termine e condizione generale o qualsiasi termine contenuto nel retro ordine, previsto o richiamato nell'Ordine di Acquisto e che non sia specificamente attinente alla Prestazione richiesta a Rotork o sistematicamente incorporato/a in tutti (o sostanzialmente in tutti) gli Ordini di Acquisto del Cliente ai propri fornitori, è totalmente escluso/a e sarà privo/a di qualunque effetto.

**3. Ispezioni *in loco* e Preventivo per la Prestazione Supplementare**

3.1 Fatta salva la sottostante clausola 5.1 e purché non sia diversamente previsto nell'Accettazione, Rotork condurrà delle Ispezioni *in loco* nella data prevista nell'Accettazione e, a seguito di tali Ispezioni *in loco*:

- (a) redigerà una relazione per il Cliente relativa alle risultanze delle Ispezioni *in loco*; e
- (b) impiegherà ogni ragionevole sforzo per completare la Prestazione *in loco* alla data dell'Ispezione *in loco*, minimizzando ogni eventuale interruzione delle operazioni del Cliente, ove possibile.

3.2 Se Rotork non dovesse essere in grado di completare la Prestazione *in loco* entro la data dell'Ispezione *in loco* e/o nell'ambito del Costo Pezzi di Ricambio, Rotork formulerà un Preventivo per la Prestazione Supplementare contenente, ove applicabili, le seguenti informazioni:

- (a) il prezzo per ogni Prestazione Supplementare suggerita o raccomandata, incluso il prezzo di eventuali Nuovi Pezzi;
- (b) il tempo di consegna stimato per la consegna dei Nuovi Pezzi;
- (c) il tempo stimato necessario per eseguire la Prestazione Supplementare;
- (d) se la Prestazione Supplementare sarà effettuata *in loco* o Fuori Sede; e
- (e) se Rotork concederà e, se opportuno, installerà e metterà in funzione un Bene in Prestito nelle more dell'esecuzione della Prestazione Supplementare.

3.3 Se il Cliente accetta il Preventivo per la Prestazione Supplementare (o oralmente o per iscritto), il presente Contratto sarà automaticamente modificato al fine di ricomprendere tale Prestazione Supplementare.

**4. Prestazione Fuori Sede**

4.1 Se la Prestazione sarà eseguita Fuori Sede:

- (a) a meno che non sia diversamente previsto, il Cliente consegnerà (“**Consegna**”) il/i Bene/i a Rotork *in loco* alla data pattuita. Tutti i rischi collegati alla perdita o alla distruzione, oppure al danneggiamento, di un Bene verranno trasferiti dal Cliente a Rotork al momento della Consegna;
- (b) Rotork consegnerà di nuovo al Cliente e, se previsto, installerà nuovamente ogni Bene *in loco* (“**Riconsegna**”) alla data pattuita. Tutti i rischi collegati alla perdita o alla distruzione, oppure al danneggiamento, di un Bene verranno trasferiti da Rotork al Cliente al momento della Riconsegna; e
- (c) se convenuto fra le parti, Rotork potrà fornire al Cliente un Bene temporaneo in Prestito (il “**Bene in Prestito**”) al momento della Consegna e il Cliente restituirà il Bene in Prestito a Rotork al momento della Riconsegna. Tutti i rischi collegati alla perdita o alla distruzione, oppure al danneggiamento, di un Bene in Prestito verranno trasferiti al Cliente al momento della Consegna e verranno ritrasferiti in capo a Rotork al momento della Riconsegna.

4.2 A meno che non sia diversamente previsto:

- (a) il diritto di proprietà del Bene rimarrà sempre in capo al Cliente;
- (b) il diritto di proprietà di ciascun Bene in Prestito rimarrà sempre in capo a Rotork;
- (c) il diritto di proprietà dei Nuovi Pezzi sarà trasferito al Cliente al momento della Riconsegna; e
- (d) il diritto di proprietà dei Pezzi rimossi da ciascun Bene durante l'esecuzione della Prestazione (siano essi rottami o suscettibili di riparazione) e sostituiti dai Nuovi Pezzi, sarà trasferito a Rotork al momento della relativa rimozione dal Bene.

**5. Obbligazioni del Cliente**

5.1 Il Cliente:

- (a) fornirà a Rotork ogni informazione, supporto, materiale ed attrezzatura previste dal Contratto ed ogni ulteriore informazione, supporto, materiale ed attrezzatura di cui Rotork possa aver ragionevolmente necessità allo scopo di eseguire la Prestazione;
- (b) assicurerà un'adeguata alimentazione elettrica *in loco* al fine di testare il Bene e/o la Prestazione al momento della Riconsegna (ove applicabile) oppure a Prestazione ultimata ed assicurerà che SCADA, PLC e/o DCS *in loco* (ove applicabile) siano pienamente operativi quando Rotork eseguirà la Prestazione;
- (c) predisporrà i luoghi per l'esecuzione della Prestazione *in loco* e informerà Rotork, con il maggior preavviso possibile, di ogni eventuale condizione o restrizione dei luoghi che possa condizionare la Prestazione;
- (d) otterrà e manterrà tutte le licenze necessarie, i permessi e le autorizzazioni che possano rendersi necessari prima della data in cui la Prestazione avrà inizio;
- (e) garantire a Rotork, ai propri dipendenti, agenti, consulenti e subappaltatori un accesso *in loco* sicuro e su base continuativa, incluse, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, la sistemazione degli uffici e gli altri servizi che siano ragionevolmente richiesti da Rotork.

5.2 Se l'esecuzione, da parte di Rotork, di ciascuna delle proprie obbligazioni ai sensi del Contratto è impedita o ritardata da eventuali atti od omissioni del Cliente o dall'inadempimento del Cliente di ogni obbligazione su di esso incombente, inclusa, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, l'obbligazione prevista nella clausola 5.1 (l'"**Inadempimento del Cliente**"):

- (a) Rotork, senza alcuna limitazione dei propri diritti o rimedi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione della Prestazione finché il Cliente non porrà rimedio al proprio Inadempimento, e avrà il diritto di fare affidamento sull'Inadempimento del Cliente per essere sollevata dall'esecuzione di ogni ulteriore obbligazione nella misura in cui l'Inadempimento del Cliente impedisca o ritardi l'esecuzione, da parte di Rotork, di ogni sua eventuale obbligazione;
- (b) Rotork non sarà considerata responsabile per ogni eventuale costo o perdita sostenuti o sopportati dal Cliente e derivanti, direttamente e o indirettamente, dall'inadempimento o dal ritardo di Rotork nell'esecuzione di ogni sua obbligazione; e
- (c) a condizione che Rotork usi ogni ragionevole sforzo per contenere ogni eventuale costo o perdita sostenuti, il Cliente rimborserà Rotork, previa richiesta scritta, di ogni eventuale costo o perdita sostenuti o sopportati da Rotork stessa e derivanti, direttamente e o indirettamente, dall'Inadempimento del Cliente, incluse, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, le spese ragionevolmente sostenute per l'attesa (addebitate su base giornaliera così come previsto nel preventivo di Rotork) collegata a detto Inadempimento del Cliente.

## 6. Prezzi e Pagamenti

6.1 Il prezzo per la Prestazione sarà quello previsto nel Contratto.

6.2 Rotork avrà diritto di emettere fatture per la Prestazione al momento dell'esecuzione o successivamente, oppure, se cancellata in conformità a quanto previsto nella clausola 10.1, al momento della cancellazione o successivamente. Tutte le fatture devono essere interamente saldate dal Cliente tramite fondi disponibili entro 30 giorni dalla data di rispettiva emissione. I pagamenti saranno effettuati sul conto bancario indicato per iscritto da Rotork.

6.3 Se il Cliente non effettua un pagamento dovuto, in favore di Rotork, entro la data prevista dal Contratto, pagherà gli interessi (sia prima che dopo la eventuale decisione giudiziale) sull'importo scaduto ad un tasso pari al 4% annuo in aggiunta al tasso base stabilito di volta in volta dalla Banca Centrale Europea. Tale interesse sarà calcolato su base giornaliera a decorrere dalla data di scadenza e fino alla data dell'effettivo pagamento dell'importo scaduto. Il Cliente pagherà l'interesse unitamente all'importo scaduto.

6.4 Tutti i pagamenti effettuati dal Cliente ai sensi del Contratto avverranno senza (e liberi da ogni deduzione per), compensazione, riduzione a seguito di eccezione o trattenuta.

6.5 Il Cliente effettuerà ogni pagamento senza alcuna Detrazione Fiscale, salvo che la legge lo imponga. Se la legge impone che il Cliente operi una Detrazione Fiscale:

- (a) il Cliente applicherà la Detrazione Fiscale minima consentita dalla legge, ed effettuerà ogni qualsivoglia pagamento previsto in relazione ad essa entro il termine previsto; e
- (b) il Cliente, ove possibile, invierà a Rotork una ricevuta ufficiale o ogni altro elemento di prova soddisfacente per Rotork – che agirà in modo ragionevole - attestante l'applicazione della Detrazione Fiscale o, se del caso, l'avvenuto pagamento di quanto dovuto a favore dell'autorità fiscale di volta in volta competente.

6.6 Salvo che non sia espressamente e diversamente indicato nel Contratto, ogni somma dovuta dal Cliente ai sensi del Contratto è al netto dell'imposta sul valore aggiunto, sull'uso, sui beni o servizi, sulle vendite o sul fatturato o di qualsiasi altra imposta di natura simile. Il Cliente, al ricevimento di una fattura valida da parte di Rotork, pagherà a quest'ultimo gli ulteriori importi relativi a tali imposte nella misura in cui siano esigibili in relazione alla Prestazione.

## 7. Garanzia

7.1 Rotork garantisce al Cliente che la Prestazione sarà eseguita con ragionevole cura e competenza e che ciascun Bene riparato o sostituito durante l'esecuzione della Prestazione sarà privo di difetti di materiale e di lavorazione.

7.2 Nell'ipotesi in cui Rotork violi la clausola 7.1, quale unico rimedio concesso al Cliente ed unica fonte di responsabilità di Rotork per tale inadempimento, Rotork:

- (a) eseguirà nuovamente la Prestazione in questione o, se tale soluzione non è praticabile, rimborserà al Cliente la somma versata quale corrispettivo per tale Prestazione; e
- (b) riparerà o sostituirà (a totale discrezione di Rotork), a titolo gratuito, ogni Bene danneggiato in conseguenza dell'inadempimento, da parte di Rotork, della clausola 7.1.

REF: ROTSALR&amp;OSERV2022ITALY

- 7.3 Il rimedio in favore del Cliente ai sensi della clausola 7.2 è condizionato alla comunicazione, da parte del Cliente a Rotork, dell'avvenuta violazione della clausola 7.1 entro il termine che si verifichi per primo fra:
- (a) 12 mesi decorrenti dal giorno in cui la Prestazione è stata eseguita; o
  - (b) 21 giorni dalla data in cui il Cliente ha scoperto, o avrebbe ragionevolmente dovuto scoprire, l'inadempimento (il "Periodo di Garanzia").
- In difetto di ciò, la richiesta di garanzia sarà ritenuta invalida.
- 7.4 Rotork non sarà ritenuta responsabile per il mancato rispetto della garanzia prevista dall'art. 7.1 nei seguenti casi:
- (a) l'inadempimento deriva dal fatto che il Cliente non abbia eseguito correttamente le istruzioni scritte o orali di Rotork per l'esecuzione della Prestazione e/o relative al Bene o (in mancanza di esse) le buone pratiche commerciali;
  - (b) l'inadempimento deriva dal fatto che Rotork abbia utilizzato un progetto/disegni fornito/i dal Cliente;
  - (c) un inadempimento del Cliente ha impedito a Rotork di testare il Bene e/o la Prestazione al momento della Riconsegna (ove applicabile) o al momento del completamento della Prestazione;
  - (d) il Cliente altera o ripara tale Prestazione o Bene (ove applicabile) senza il consenso scritto di Rotork; o
  - (e) l'inadempimento deriva da normale usura, da un danno intenzionale, da negligenza o da condizioni di conservazione o di lavoro anomale.
- 7.5 Qualora il Bene sia sostituito o riparato ai sensi della clausola 7.2, il periodo residuale del Periodo di Garanzia applicabile a tale Bene e non ancora spirato si applicherà al Bene riparato o sostituito a partire dalla data della sostituzione o della riparazione.
- 7.6 Qualora il Cliente si avvalga della garanzia, Rotork fornirà al Cliente un preventivo per la Prestazione e il Cliente corrisponderà il prezzo ivi indicato a meno che Rotork non stabilisca che la contestazione effettuata con riferimento alla garanzia relativa al Bene sia valida, eventualità in cui nessun prezzo dovrà essere corrisposto dal Cliente a Rotork per Prestazioni ricomprese in tale garanzia.

## **8. Limitazione di Responsabilità**

- 8.1 Nel caso in cui a Rotork venga impedito di adempiere a qualsiasi obbligo ai sensi del presente Contratto perché ciò comporterebbe la violazione delle Leggi Sul Controllo Commerciale, Rotork non avrà alcuna responsabilità nei confronti del Cliente.
- 8.2 Fatto salvo quanto previsto nella clausola 8.4, la complessiva responsabilità di Rotork (ove esistente) nei confronti del Cliente in relazione a:
- (a) contestazioni relative alla violazione, da parte di terzi, di diritti di proprietà intellettuale, sarà limitata ai rimedi previsti nella clausola 11;
  - (b) violazioni della garanzia prevista nella clausola 7.1, sarà limitata ai rimedi previsti nella clausola 7.2.
- La responsabilità complessiva di Rotork nei confronti del Cliente in relazione a tutte le altre questioni derivanti da o in relazione al Contratto (anche in relazione ad eventuali indennizzi) sarà limitata al prezzo totale della Prestazione da eseguire ai sensi del Contratto.
- 8.3 Rotork non assume alcun obbligo collaterale nei confronti del Cliente in caso di inadempimento o negligenza in relazione all'esecuzione della Prestazione.
- 8.4 Nessuna disposizione contenuta nel Contratto limiterà o escluderà la responsabilità di una Parte per colpa grave, frode (incluse false dichiarazioni), morte o lesione personale o nella misura in cui tale limitazione o esclusione non sia consentita dalla legge. Laddove una disposizione del Contratto abbia tale effetto, le Parti convengono di sostituire tale parte del Contratto con disposizioni opportunamente modificate nella misura in cui siano necessarie ad assicurare che tale esclusione o limitazione sia consentita dalla legge, ma non oltre.
- 8.5 Rotork non sarà in nessun caso responsabile nei confronti del Cliente, né ai sensi del contratto, né per violazione di obblighi di legge o di altra natura, per eventuali perdite di profitto (compreso il "lucro cessante"), o per ogni eventuale danno particolare, indiretto o consequenziale, sofferto dal Cliente e derivante da o collegato al Contratto.
- 8.6 Nessuna Parte sarà ritenuta responsabile qualora ritardi o sia impedita nell'esecuzione delle proprie obbligazioni secondo Contratto a causa di un Evento di Forza Maggiore, purchè la Parte comunichi prontamente all'altra Parte l'esistenza dell'Evento di Forza Maggiore e la sua durata stimata e ponga in essere ogni ragionevole sforzo per minimizzare gli effetti dell'Evento di Forza Maggiore.
- 8.7 Ove qualsivoglia Informazione fornita dal Cliente a Rotork sia scorretta, incompleta o ingannevole e Rotork la usi, il Cliente:
- (a) rinuncerà ad ogni eventuale contestazione nei confronti di Rotork (incluso quanto previsto nella clausola 7) per ogni eventuale perdita sofferta in conseguenza dell'inesatto adempimento delle obbligazioni da parte di Rotork, dovuta, direttamente o indirettamente, alle informazioni scorrette, incomplete o ingannevoli; e
  - (b) risarcirà integralmente Rotork per tutte le perdite, i costi o gli oneri sostenuti in relazione alle contestazioni sollevate da Terze Parti, nella misura in cui Rotork non avrebbe dovuto soffrire tali perdite, spese, costi od oneri se l'informazione fornita dal Cliente non fosse stata scorretta, incompleta o ingannevole.
- 8.8 Il Cliente terrà indenne Rotork per tutte le perdite, i costi o gli oneri sostenuti da Rotork in relazione alle contestazioni sollevate nei suoi confronti da qualsiasi Affiliato del Cliente con riferimento al Contratto.

## **9. Riservatezza**

- 9.1 Fatte salve le clausole 9.2 e 9.3, ciascuna Parte manterrà riservata ogni Informazione che dovesse acquisire direttamente o indirettamente dall'altra Parte e conserverà tali Informazioni con un ragionevole grado di cura ed utilizzando almeno lo stesso grado di attenzione impiegato per conservare le proprie Informazioni e non userà tali Informazioni per scopi diversi dall'esecuzione o dall'esercizio dei propri diritti ai sensi del Contratto.

REF: ROTSALR&amp;OSERV2022ITALY

- 9.2 Le disposizioni della clausola 9.1 non si applicano all'informazione che sia:
- già di pubblico dominio;
  - soggetta ad un obbligo di divulgazione previsto dalla legge, o qualora tale divulgazione sia richiesta da una competente autorità di regolazione, tramite apposito preavviso o altro mezzo; o
  - stata ricevuta, senza alcuna restrizione, da una Terza Parte che non è assoggettata ad un obbligo di non divulgazione.
- 9.3 Ciascuna Parte può divulgare Informazioni dell'altra Parte ai propri impiegati, agenti, consulenti, assicuratori, affiliati o subfornitori ("**Rappresentanti**") allo scopo di eseguire le obbligazioni della Parte così come previste da Contratto, purché venga assicurato il rispetto, da parte dei Rappresentanti medesimi, dell'obbligazione di riservatezza contenuta nella presente clausola.

## 10. Cancellazione, Risoluzione e Sospensione

- 10.1 Il Cliente può annullare in tutto o in parte la Prestazione in ogni momento. Se il Cliente annulla in tutto o in parte la Prestazione, Rotork emetterà una fattura al Cliente e il Cliente corrisponderà i seguenti importi:
- se la comunicazione dell'annullamento è stata ricevuta da Rotork almeno 48 ore prima della data in cui la Prestazione avrebbe dovuto avere inizio: 50% del prezzo della Prestazione (escluso il Costo Pezzi di Ricambio) oltre al costo di (i) ciascuna attrezzatura noleggiata da Rotork; e (ii) ciascun componente o materiale non-standard di cui Rotork ha ragionevolmente dovuto anticipare i costi per eseguire la Prestazione (soggetto ad un massimale del 100% del prezzo della Prestazione); o
  - se la comunicazione dell'annullamento è stata ricevuta da Rotork 48 ore prima o meno dalla data in cui la Prestazione avrebbe dovuto avere inizio: 100% del prezzo della Prestazione (escluso il Costo Pezzi di Ricambio).
- 10.2 Ciascuna Parte può risolvere il Contratto immediatamente tramite preavviso scritto indirizzato all'altra Parte se:
- diventa illegittimo per una Parte, in qualunque giurisdizione competente, adempiere a qualsivoglia delle proprie obbligazioni previste dal Contratto;
  - se l'altra Parte incorre in un Evento di Insolvenza, o
  - un Evento di Forza Maggiore impedisce a Rotork di adempiere alle proprie obbligazioni previste dal Contratto per un periodo continuativo di un mese.
- 10.3 Rotork può risolvere immediatamente il Contratto tramite preavviso indirizzato al Cliente nell'ipotesi in cui il Cliente abbia violato una qualsivoglia obbligazione relativa al pagamento di cui al Contratto o relativa ad ulteriori eventuali contratti conclusi con Rotork e tale inadempimento persiste per un periodo di dieci giorni decorrenti dalla data prevista per il pagamento.
- 10.4 Rotork può risolvere o sospendere in qualsiasi momento il presente Contratto per qualsiasi motivo, restando a tal fine impregiudicato ogni ulteriore diritto o azione.
- 10.5 Senza alcuna limitazione ai propri diritti e rimedi, Rotork può sospendere l'esecuzione del Contratto o di ulteriori eventuali contratti fra il Cliente e Rotork se il Cliente ometta (o Rotork ritenga ragionevolmente che il Cliente stia per omettere) un pagamento ai sensi del Contratto entro la data prevista. Qualora Rotork abbia sospeso l'adempimento e le circostanze che l'hanno legittimato a sospendere tale adempimento dovessero successivamente venire meno (e Rotork non abbia deciso di risolvere il Contratto ai sensi dei propri diritti e rimedi), Rotork riprenderà il proprio adempimento ma ogni scadenza temporale per tale esecuzione sarà prorogata per un periodo di tempo pari alla durata della sospensione effettuata.
- 10.6 La risoluzione del Contratto, per qualsiasi ragione intervenuta, non pregiudicherà alcun diritto, rimedio, obbligazione e responsabilità delle Parti, maturati da queste ultime al momento della risoluzione.
- 10.7 Il diritto del Cliente di risolvere/cessare il Contratto ai sensi della clausola 10 costituisce la sola ipotesi in cui è riconosciuto al Cliente medesimo il diritto di risoluzione/cessazione del Contratto.

## 11. Diritti di Proprietà Intellettuale

- 11.1 Fatta salva la clausola 11.2, il Cliente non acquisterà alcun titolo, diritto o interesse relativi ad eventuali DPI appartenenti a, concessi in licenza o sviluppati da Rotork in relazione ai Beni forniti (inclusi i Nuovi Pezzi) o alle Prestazioni eseguite ai sensi del Contratto.
- 11.2 Il Cliente godrà di una licenza non esclusiva, irrevocabile, perpetua, concessa a titolo gratuito e su base mondiale per l'utilizzo di ogni DPI contenuto in ogni documentazione scritta, fornita al Cliente da Rotork come deliverable, ai sensi di quanto previsto nel Contratto, esclusivamente allo scopo di installare, attivare, gestire e mantenere i Beni.
- 11.3 Rotork godrà di una licenza non esclusiva, irrevocabile, perpetua, concessa a titolo gratuito e su base mondiale per utilizzare qualsiasi dato sulla configurazione e sull'esecuzione di ciascun Bene ottenuti durante la fornitura della Prestazione allo scopo di concorrere al miglioramento dei propri prodotti e delle Prestazioni in genere.
- 11.4 Fatto salvo quanto previsto nella clausola 11.5, l'unica responsabilità di Rotork nei confronti del Cliente in relazione ad ogni eventuale contestazione per inadempimento/violazione di DPI di eventuali Terze Parti, avrà ad oggetto il risarcimento in favore del Cliente di ogni ragionevole ed effettivo onere sopportato in relazione alle contestazioni sollevate da Terze Parti in merito all'utilizzo, da parte del Cliente, di ogni eventuale Bene fornito o Prestazione effettuata da Rotork ai sensi del Contratto in violazione di eventuali DPI di proprietà di tali Terze Parti.
- 11.5 Il risarcimento di cui alla clausola 11.4 non troverà applicazione in relazione alle contestazioni per violazione in caso di:
- ogni eventuale modifica dei Beni o delle Prestazioni che sono state effettuate dal Cliente o per conto di quest'ultimo, se tale modifica non è stata autorizzata per iscritto da Rotork;
  - ogni eventuale Bene realizzato secondo le specifiche istruzioni fornite dal Cliente;
  - perdite derivanti dall'inadempimento da parte del Cliente delle obbligazioni previste da ogni eventuale Contratto; e/o
  - perdite che il Cliente avrebbe potuto mitigare ma non ha provveduto in tal senso.

**12. Termini di Esportazione**

- 12.1 La Parte che esporta, in caso di esportazione, o la Parte che importa, nel caso di importazione, sarà ritenuta responsabile per l'ottenimento di ogni necessaria licenza, o altra autorizzazione governativa richiesta in relazione a ciascuna esportazione, re-esportazione, o importazione, a seconda del caso, previste dal Contratto. Le Parti coopereranno a vicenda al fine di ottenere tali licenze o autorizzazioni così come richieste e ciascuna di esse fornirà le dichiarazioni, i certificati e le assicurazioni relative al trasferimento, all'uso, alla messa a disposizione, all'utilizzo finale, alla fonte di approvvigionamento, alla nazionalità, e alla ri-esportazione dei Beni che potrebbero richiedersi in relazione alla richiesta di ciascuna Parte di rilascio di eventuali licenze o autorizzazioni governative.
- 12.2 Ogni eventuale tassa governativa o onere richiesto in connessione con la richiesta di rilascio di tali licenze o autorizzazioni sarà esclusiva responsabilità della Parte che esporta, in caso di esportazione, o della Parte che importa, nel caso di importazione.
- 12.3 Il Cliente si obbliga a non:
- (a) offrire per la rivendita i Beni oggetto di Prestazione in Paesi in cui il Cliente sa che l'esportazione di tali Beni è proibita dagli Stati Uniti, dal Regno Unito, dalle Nazioni Unite, dall'Unione Europea e da ogni altra eventuale autorità od organizzazione governativa; o
  - (b) offrire in vendita i Beni oggetto di Prestazione a chiunque il Cliente sa o nutre il sospetto che rivenderà successivamente tali Beni verso un Paese in cui l'esportazione dei Beni è proibita da una delle organizzazioni sopra indicate.
- 12.4 Il Cliente si impegna a fornire a Rotork ogni eventuale informazione che Rotork dovesse ragionevolmente richiedere in merito alla destinazione e all'uso dei Beni oggetto di Prestazione, al fine di consentire a Rotork di rispettare integralmente ogni legislazione rilevante in tema di esportazione o di soddisfare o minimizzare i propri obblighi fiscali.

**13. Miscellanea**

- 13.1 Rotork si riserva il diritto di effettuare modifiche alla propria Prestazione al fine di assicurarne la perdurante conformità alla legge. Rotork informerà il Cliente di ogni modifica effettuata.
- 13.2 Fatto salvo quanto diversamente ed espressamente previsto nel Contratto, ogni comunicazione rivolta ad una Parte ai sensi del Contratto o in relazione al Contratto sarà effettuata per iscritto ed inviata all'altra Parte presso la propria sede legale oppure presso la propria sede principale, indirizzata all'attenzione del Responsabile Legale o del Responsabile commerciale.
- 13.3 I diritti di ciascuna Parte ai sensi del Contratto possono essere esercitati tutte le volte in cui sia necessario, sono cumulativi e trovano applicazione (fatto salvo che non sia espressamente previsto nel Contratto) ulteriore rispetto ai diritti previsti dalla legge e possono essere oggetto di rinuncia solo in maniera specifica e per iscritto. L'omesso o tardivo esercizio di ogni eventuale diritto non costituisce una rinuncia a tale diritto.
- 13.4 Le clausole 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15 e 16 (ed ogni altra disposizione che espressamente o implicitamente sopravvive alla risoluzione o alla cessazione del contratto) sopravvivranno anche successivamente alla risoluzione o alla cessazione del Contratto e continueranno ad essere valide ed efficaci dopo la risoluzione o la cessazione.
- 13.5 Nessuna Parte:
- (a) prometterà o si impegnerà a riconoscere ad eventuali dipendenti dell'altra Parte, eventuali regali o corrispettivi di ogni genere come forma di incentivo o ricompensa per compiere o non compiere o per aver compiuto o non aver compiuto un atto in relazione alla conclusione o all'esecuzione di un Contratto; o
  - (b) commetterà un illecito, secondo la Legislazione Etica, in relazione al Contratto.

**14. Unico Accordo**

- 14.1 Il Contratto costituisce l'unico accordo esistente fra le Parti in relazione agli argomenti ivi contenuti.
- 14.2 Nessuna Parte ha fatto alcun affidamento su e non avrà alcun rimedio in relazione ad ogni eventuale dichiarazione, accordo, comunicazione, intesa o garanzia (effettuata sia in buona fede sia con negligenza) che non sia prevista all'interno del Contratto, resa/o tanto in forma orale quanto in forma scritta, relativa/o all'esecuzione della Prestazione e diversa/o da quanto espressamente contenuto nel Contratto.
- 14.3 Rotork non assume alcun obbligo contrattuale riguardo all'esecuzione della Prestazione diverso da quanto espressamente previsto nel Contratto, qualora derivi da qualsiasi termine, condizione o garanzia di commerciabilità, idoneità allo scopo o qualità soddisfacente o da qualsiasi altro termine contrattuale, condizione o garanzia espressa o implicita per legge o diversamente prevista e tutti i suddetti termini, condizioni e garanzie sono esclusi.

**15. Responsabilità Nucleare**

- 15.1 La presente clausola troverà applicazione unicamente nel caso in cui i Beni siano utilizzati o siano un componente o una parte di un Impianto Nucleare.
- 15.2 Fatta eccezione per l'ipotesi in cui la responsabilità o il danno alla proprietà del Cliente sia causata da un atto aziendale o da un'omissione di Rotork compiuta con l'intenzione di arrecare danno o pregiudizio, il Cliente risarcirà e manleverà totalmente Rotork, i suoi dirigenti, funzionari, dipendenti, appaltatori, affiliati e fornitori, da ogni responsabilità derivante da ogni eventuale contestazione, incluse le contestazioni provenienti da Terze Parti, (a prescindere dalla giurisdizione in cui la contestazione ricade/la causa è stata iscritta), qualora tali contestazioni derivino da o siano collegate a:
- (a) radiazione ionizzante proveniente da un Impianto Nucleare o contaminazione per radioattività proveniente da un combustibile nucleare o da un rifiuto nucleare presso un Impianto Nucleare; e/o

REF: ROTSALR&amp;OSERV2022ITALY

(b) qualsiasi precauzione adottata contro la possibilità di radiazione ionizzante proveniente da un Impianto Nucleare o contaminazione per radioattività proveniente da un combustibile nucleare o da un rifiuto nucleare presso l'Impianto Nucleare,

a prescindere dal fatto che la responsabilità derivi da o sia collegata a danni, costi o perdite subite all'interno o all'esterno dell'Impianto Nucleare.

15.3 Il Cliente non userà i Beni e si impegnerà affinché i Beni non saranno usati, o introdotti, all'interno di un Impianto Nucleare in alcun momento senza il previo consenso scritto di Rotork.

#### **16. Legge applicabile e Giurisdizione**

16.1 Il Contratto ed ogni obbligazione non contrattuale derivante da o in relazione al Contratto, sarà regolato da ed interpretato in conformità alla legge italiana.

16.2 Qualsiasi causa, controversia o contestazione collegata a o in relazione al Contratto ("**Controversia**"), ove derivante da contratto, illecito, equity, inadempimento di obblighi di legge o di altra natura, sarà definita in conformità alle Regole della Corte Internazionale di Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale ("**ICC**"). La sede e il luogo di tale arbitrato sarà in Italia, a Roma, e la lingua dell'arbitrato sarà la lingua italiana.

16.3 Sarà nominato un solo arbitro, individuato e nominato dalle Parti, fatta salva l'ipotesi in cui la Controversia non abbia un valore uguale o superiore a € 5.000.000 EUR (esclusi costi ed oneri), circostanza in cui saranno nominati tre arbitri. Nel caso in cui ci si avvalga di un solo arbitro, se le Parti non dovessero raggiungere un accordo sull'identità dell'arbitro entro 30 giorni, ICC provvederà alla relativa nomina. Nel caso in cui ci si avvalga di tre arbitri, ciascuna Parte individuerà il proprio arbitro entro 30 giorni dall'invio o dalla ricezione della domanda di arbitrato, ed i due arbitri così individuati individueranno congiuntamente il terzo arbitro. Se i due arbitri non riescono ad individuare il terzo arbitro entro 30 giorni, in tal caso ICC provvederà alla relativa nomina.

16.4 Le Parti convengono che gli arbitri così nominati attribuiranno la responsabilità dei costi e degli oneri dell'arbitrato, inclusi i costi amministrativi e gli oneri e le spese legali, gli oneri e i costi degli esperti e dei testimoni, alla luce di quanto stabilito nel merito della questione controversa e tenendo in considerazione la condotta del procedimento arbitrale, nonché della condotta delle Parti.

16.5 La presente clausola 16 non limita il diritto di alcuna Parte, in ogni momento, di richiedere una misura cautelare di protezione davanti all'organo giurisdizionale competente. Tale forma di tutela dei diritti non sarà ritenuta una rinuncia o una limitazione del consenso di ciascuna Parte all'arbitrato.

16.6 Le Parti convengono espressamente che la Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti relativi alla Vendita Internazionale di Beni non si applica al Contratto o ad alcuna transazione effettuata ai sensi di quest'ultimo.

## ALLEGATO 1 INTERPRETAZIONE

## 1. Definizioni

Nelle presenti condizioni generali e nel Contratto:

“**Accettazione**” indica l'accettazione scritta di Rotork dell'Ordine di Acquisto effettuato dal Cliente (che sarà considerata una contro-offerta da Rotork qualora non sia totalmente coincidente con l'Ordine di Acquisto del Cliente).

“**Prestazione Supplementare**” indica ogni Prestazione Supplementare che si dovesse rendere necessaria successivamente all'Ispezione *in loco*, non inclusa nel preventivo di Rotork.

“**Preventivo per la Prestazione Supplementare**” indica un preventivo valido per la Prestazione Supplementare formulato in conformità alla clausola 3.1.

“**Affiliato**” indica, con riferimento a un soggetto, ogni altra soggetto che, direttamente o indirettamente, è sottoposto al controllo di, è controllato da, o è sotto il controllo congiunto di tale soggetto.

“**Bene**” indica, ove applicabile, l'attrezzatura di proprietà del Cliente e oggetto della Prestazione.

“**Giorno Lavorativo**” indica il giorno in cui le banche sono aperte al pubblico nella giurisdizione in cui ha sede Rotork.

“**Contratto**” indica quanto previsto nella clausola 2.1.

“**Cliente**” indica il soggetto che effettua l'Ordine di Acquisto.

“**Inadempimento del Cliente**” indica quanto previsto nella clausola 5.2.

“**Controversia**” ha il significato previsto nella clausola 16.2.

“**Legislazione Etica**” indica: (a) qualsiasi legislazione adottata nella giurisdizione di Rotork, del Cliente, o in ogni altra giurisdizione in cui ogni eventuale Bene, Bene in Prestito o Nuovo Pezzo sia consegnato o la Prestazione effettuata, al fine di attuare o applicare sia la Convenzione delle Nazioni Unite contro la Corruzione (in quanto oggetto della Risoluzione Generale 58/4 del 31 ottobre 2003 dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite) o la Convenzione OCSE sulla lotta alla Corruzione dei Pubblici Ufficiali Stranieri nelle Operazioni Economiche Internazionali adottata il 21 novembre 1997; e (b) il “United Kingdom Anti-Terrorism, Crime and Security Act 2001”, il “United Kingdom Proceeds of Crime Act 2002”, il “United Kingdom Bribery Act 2010” e il “United States Foreign and Corrupt Practices Act” (15 U.S.C. paragrafo 78dd-1 et. seguenti) e (c) il Decreto Legislativo 231/2001.

“**Leggi Sul Controllo Commerciale**” si intendono le leggi, i regolamenti, le norme e le licenze sul controllo delle esportazioni e sulle sanzioni commerciali, comprese quelle relative agli Stati Uniti, al Regno Unito e all'Unione europea e ai suoi Stati membri.

“**Evento di Forza Maggiore**” indica un evento che presenta una o tutte le seguenti caratteristiche: (a) si verifica al di fuori dal ragionevole controllo di Rotork; e/o (b) sia un evento di forza maggiore (act of God), o sia avvenuto nel rispetto, e in buona fede, di una legge nazionale o straniera applicabile, oppure dipenda dall'introduzione di una modifica essenziale; da un qualsiasi altro atto od omissione di ogni altra autorità legale, regolamentare o governativa, incendi, inondazioni, guerra o minacce di guerra, disordini, incidenti, vertenze nazionali di lavoro, sabotaggi, danneggiamento doloso, atti di terrorismo o attività terroristica, interruzioni di servizi essenziali, fra cui l'energia elettrica, condizioni atmosferiche particolarmente gravi, quarantena o qualsiasi precauzione adottata contro malattie contagiose, epidemie o pandemie.

“**Riconsegna**” indica quanto previsto nella clausola 4.1(b).

“**Consegna**” indica quanto previsto nella clausola 4.1(a).

“**ICC**” indica la Camera di Commercio Internazionale.

“**Informazione**” indica ogni informazione commerciale, finanziaria, tecnica o operativa, relativa al know-how, segreti commerciali o ogni altra informazione della Parte o in possesso di quest'ultima, in qualunque forma o mezzo essa sia o possa essere stata divulgata o diversamente resa disponibile all'altra Parte, sia oralmente sia per iscritto, in maniera elettronica o in altra forma, incluse le disposizioni e il contenuto del Contratto e ogni altro ulteriore accordo o documento sottoscritto dalle Parti in relazione al Contratto.

“**Evento di Insolvenza**” nella misura consentita dal Decreto Legislativo 267/1942 (e successive modifiche intervenute) e dal Decreto Legislativo 14/2019 (se applicabile) indica ogni eventuale evento in cui un soggetto: (a) è ritenuto o dichiara di essere insolvente, (b) è soggetto ad ogni tipo di procedura di insolvenza o di procedimento concorsuale giudiziale o amministrativo, inclusi i procedimenti cautelari, in cui i propri beni sono soggetti al controllo o alla supervisione da parte di un tribunale o di altro ente governativo ai fini dello scioglimento, della liquidazione o della ristrutturazione di tale soggetto o dei suoi beni, (c) sospende o dichiara la propria intenzione di sospendere i pagamenti a tutti i creditori o ad una parte/classe di essi, o sospende o interrompe totalmente o, sostanzialmente, del tutto, la propria attività o (d) compie azioni, o è soggetto ad azioni, analoghe a quelle specificate alle lettere (a) - (c) di cui sopra.

“**DPI**” indica i brevetti, i disegni registrati, i marchi, i marchi di servizio (sia registrati sia non registrati), nomi a dominio, copyright, diritti sui disegni, diritti sui database, diritti morali, segreti commerciali, know-how, metatag, modelli di utilità e tutti i diritti di proprietà simili o equivalenti inclusi quelli esistenti in ciascuna parte del mondo sotto forma di invenzioni, progetti, disegni, programmi informatici, topografie dei semiconduttori, nomi commerciali, indirizzi IP, avviamento, 'get-up' e lo stile e la presentazione dei beni o delle Prestazioni e i diritti contenuti nelle richieste di protezione degli stessi e ogni estensione, rinnovo o frazionamento ad essi relativa/o in qualsiasi parte del mondo.

“**Bene in Prestito**” indica quanto previsto nella clausola 4.1(c).

“**Nuovo Pezzo**” indica ogni componente assemblato o collegato al Bene che non era di proprietà del Cliente prima di essere assemblato o collegato al Bene.

“**Impianto Nucleare**” indica (a) tutto ciò che è definito quale 'Impianto Nucleare' dalla Convenzione di Parigi (Convenzione sulla Responsabilità civile del Terzo nel settore dell'Energia Nucleare del 29 luglio 1960, come da modifiche successivamente intervenute) o dalla Convenzione di Vienna (Convenzione sulla Responsabilità Civile in materia di Danno Nucleare); (b) qualsiasi imbarcazione o mezzo di trasporto che incorpora un reattore nucleare; o (c) ogni altra struttura o sito contenente un reattore nucleare o che conserva o che gestisce eventuali combustibili o rifiuti nucleari.

“**Fuori Sede**” indica il luogo in cui la Prestazione sarà effettuata se non è possibile eseguirla *in loco*.

“**In loco**” indica il luogo del Cliente in cui il Bene è installato o allocato.

“**Ispezione in loco**” indica l'ispezione dei Beni effettuata da Rotork *in loco*.

“**Pezzo**” indica ogni (a) componente nuovo, usato o riparato; o (b) pezzo nuovo, usato o riparato, assemblato in o collegato ad un Bene.

“**Parte**” indica una parte del Contratto e “**Parti**” indica le parti del Contratto.

“**Ordine di Acquisto**” indica l'ordine effettuato dal Cliente con Rotork per la Prestazione.

REF: ROTSALR&OSERV2022ITALY

“**Rappresentanti**” indica quanto previsto nella clausola 9.3.

“**Rotork**” indica il fornitore indicato nel Contratto.

“**Costo Pezzi di Ricambio**” indica la somma prevista nel Contratto per coprire il costo di ogni Nuovo Pezzo necessario all'esecuzione della Prestazione o, se nessun importo è previsto nel Contratto, una somma di € 750,00 EUR.

“**Detrazione Fiscale**” indica una detrazione per o a titolo di eventuali tasse.

“**Terza Parte**” indica ciascuna persona fisica o giuridica diversa dalle Parti del Contratto.

“**Periodo di Garanzia**” indica il periodo previsto nella clausola 7.3

“**Prestazione**” indica la Prestazione che Rotork è tenuta ad eseguire in conformità al Contratto, così come previsto o indicato nell'Accettazione o in ogni eventuale Preventivo per la Prestazione Supplementare (nella misura in cui tale Preventivo per la Prestazione Supplementare sia accettato dal Cliente).